

(定訳)

商船ヲ軍艦ニ變更スルコトニ
關スル條約(※)

明治四〇年一〇月一八日ヘীগで署名
明治四三年一月二六日効力發生

明治四四年一月六日批 准

明治四四年一二月一三日批准書寄託

明治四五年一月一三日公布(条約第七号)

明治四五年二月一日効力發生

前文

獨逸皇帝普魯西國皇帝陛下、亞爾然丁共和國大統領、
奧地利國皇帝「ボヘミヤ」國皇帝洪牙利國皇帝陛下、
白耳義國皇帝陛下、「ボリヴィア」共和國大統領、伯
刺西爾合衆國大統領、勃爾牙利國公殿下、智利共和國
大統領、格倫比亞共和國大統領、玖馬共和國臨時總
督、丁抹國皇帝陛下、「エクアドル」共和國大統領、
西班牙國皇帝陛下、佛蘭西共和國大統領、大不列顛愛
蘭聯合王國大不列顛海外領土皇帝印度皇帝陛下、希臘
國皇帝陛下、「グアテマラ」共和國大統領、「ハイチ」
共和國大統領、伊太利國皇帝陛下、日本國皇帝陛下、

商船ヲ軍艦ニ變更スルコトニ關スル條約

CONVENTION
RELATIVE
À LA TRANSFORMATION DES
NAVIRES DE COMMERCE EN
BÂTIMENTS DE GUERRE.

Signée à la Haya, le 18 octobre 1907.
Entrée en vigueur le 26 janvier 1910.

Ratifiée le 6 novembre 1911.

Ratification déposée le 13 décembre 1911.

Publiée le 13 janvier 1912.

Entrée en vigueur le 11 février 1912.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE PRUSSE;
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE; SA MAJESTÉ
L'EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME ETC., ET ROI APO-
STOLIQUE DE HONGRIE; SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES;
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE; LE PRÉSIDENT
DE LA RÉPUBLIQUE DES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL; SON ALTES-
SE ROYALE LE PRINCE DE BULGARIE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉ-
PUBLIQUE DE CHILI; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CO-
LOMBIE; LE GOUVERNEUR PROVISOIRS DE LA RÉPUBLIQUE DE
CUBA; SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK; LE PRÉSIDENT DE
LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPU-
BLIQUE FRANÇAISE; SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE

盧森堡國大公「ナッソー」公殿下、墨西哥合衆國大統領、「モンテネグロ」國公殿下、諾威國皇帝陛下、巴奈馬共和國大統領、「パラグエー」共和國大統領、和蘭國皇帝陛下、祕露共和國大統領、波斯國皇帝陛下、葡萄牙國及「アルガルヴ」皇帝陛下、羅馬尼亞國皇帝陛下、全露西亞國皇帝陛下、「サルヴアドル」共和國大統領、塞爾比亞國皇帝陛下、暹羅國皇帝陛下、瑞典國皇帝陛下、瑞西聯邦政府、土耳其國皇帝陛下、「ヴェネズエラ」合衆國大統領ハ戰時ニ於テ商船ヲ戰鬪艦隊ニ編入スル爲之ヲ行ヒ得ヘキ條件ヲ定ムルノ希望スヘキコトヲ考慮シ締約國ハ商船ヲ軍艦ニ變更スルコトハ之ヲ公海ニ於テ行ヒ得ルヤ否ノ問題ニ關シ一致スルト能ハサリシニ因リ變更ノ場所ハ問題外ト爲シ左記ノ規則中ニ包含セラレサルモノナルコトヲ考慮シ之カ爲條約ヲ締結セムコトヲ希望シ各左ノ全權委員ヲ任命セリ

GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES; SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLENES; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUATÉMALA; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAWAÏ; SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON; SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, DUC DE NASSAU; LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS MEXICAINS; SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE DE MONTÉNÉGRÓ; SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY; SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU; SA MAJESTÉ IMPÉRIALE LE SCHAH DE PERSE; SA MAJESTÉ LE ROI DE PORTUGAL ET DES ALGARVES, ETC; SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DE TOUTES LES RUSSIES; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SALVADOR; SA MAJESTÉ LE ROI DE SERBIE; SA MAJESTÉ LE ROI DE SIAM; SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE; LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DES OTTOMANS; LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS DE VÉNÉZUÉLA;

Considérant qu'en vue de l'incorporation en temps de guerre de navires de la marine marchande dans les flottes de combat, il est désirable de définir les conditions dans lesquelles cette opération pourra être effectuée;

Que, toutefois, les Puissances contractantes n'ayant pu se mettre d'accord sur la question de savoir si la transfor-

nation d'un navire de commerce en bâtiment de guerre peut avoir lieu en pleine mer, il est entendu que la question du jeu de transformation reste hors de cause et n'est nullement visée par les règles ci-dessous;

Désirant conclure une Convention à cet effet, ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE

PRUSSE:

Son Excellence le baron MARSCHALL DE BIEBERSTEIN,

Son ministre d'état, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Constantinople;

M. le dr. JOHANNES KRIEGE, Son envoyé en mission extraordinaire à la présente Conférence, Son conseiller intime de légation et juriconsulte au ministère Impérial des affaires étrangères, membre de la cour permanente d'arbitrage.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:

Son Excellence M. ROQUE SAENZ PEÑA, ancien ministre des affaires étrangères, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Rome, membre de la cour permanente d'arbitrage;

Son Excellence M. LUIS M. DRAGO, ancien ministre des affaires étrangères et des cultes de la République,

獨逸皇帝普魯西國皇帝陛下

國務大臣、土耳其國駐劄特命全權大使、男爵マルシャル、ド、ビーベルスタイン

本會議特派委員、「コンセイエー、アンチーム、ド、レガシオン」、帝國外務省法律顧問、常設仲裁裁判所裁判官、「ドクトル」ヨハンネス、クリーゲ

亞爾然丁共和國大統領

前外務大臣、伊國駐劄特命全權公使、常設仲裁裁判所裁判官ロケ、サエンツ、ペニヤ

前外務及教務大臣、下院議員、常設仲裁裁判所裁判官ルイス、エム、ドラゴ

商船ヲ軍艦ニ變更スルコトニ關スル條約

前外務及教務大臣、常設仲裁裁判所裁判官カルロス、ロドリゲス、ラレタ

奧地利國皇帝「ボヘシヤ」國皇帝洪牙利國皇帝陛下

「コンセイエー、アンチーム」特命全權大使ゲータン、メレー、ド、カポスタレー

希臘國駐劄特命全權公使、男爵シャル、ド、マッキオ

白耳義國皇帝陛下

國務大臣、代議院議員、佛國學士院會員、白耳義國學士院會員、羅馬尼亞國學士院會員、國際法學會名譽會員、常設仲裁裁判所裁判官ヘルナール

國務大臣、前司法大臣、ジト、ウァン、デン、ヒ

député national, membre de la cour permanente d'arbitrage;

Son Excellence M. CARLOS RODRIGUEZ LARRETA, ancien ministre des affaires étrangères et des cultes de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME, ETC., ET ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE:

Son Excellence M. GAËTAN MÉREY DE KAPOSTOMÉRE, Son conseiller intime, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire:

Son Excellence M. le baron CHARLES DE MACCHIO, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Athènes.

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES:

Son Excellence M. BEERNAERT, Son ministre d'état, membre de la chambre des représentants, membre de l'institut de France et des académies Royales de Belgique et de Roumanie, membre d'honneur de l'institut de droit international, membre de la cour permanente d'arbitrage:

Son Excellence M. J. VAN DEN HEUVEL, Son ministre

ユーベル

和蘭國駐劄特命全權公使、羅馬尼亞國學士院會員
男爵、ギーヨーム

「ボリヰア」共和國大統領

外務大臣、常設仲裁裁判所裁判官クラウヂオ、ピ
ニラ

英國駐劄特命全權公使フェルナンド、エ、グマチ
ヤラ

伯刺西爾合衆國大統領

特命全權大使、常設仲裁裁判所裁判官ルイ、ブル
ボサ

和蘭國駐劄特命全權公使エヰアルド、エフ、エ
ス、ドス、サントス、リスボア

勃爾牙利國公殿下

陸軍參謀少將、侍從將官ウルバン、ヴィナロン

大審院檢事總長イヴァン、カラシシェーロン

商船ヲ軍艦ニ變更スルコトニ關スル條約

d'état, ancien ministre de la justice;

Son Excellence M. le baron GUILLUAME, Son envoyé ex-
traordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye,
membre de l'académie Royale de Roumanie.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE:

Son Excellence M. CLAUDIO PINILLA, ministre des af-
faires étrangères de la République, membre de la cour
permanente d'arbitrage;

Son Excellence M. FERNANDO E. GUACHALLA, ministre
plénipotentiaires à Londres.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÉTATS-

UNIS DU BRÉSIL:

Son Excellence M. RUY BARBOSA, ambassadeur extraordi-
naire et plénipotentiaire, membre de la cour permanente
d'arbitrage;

Son Excellence M. EDUARDO F. S. DOS SANTOS LISBÔA,
envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La
Haye.

SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE DE BULGARIE:

M. VRBAN VINAROFF, général-major de l'état major,

Son général à la suite:

M. IVAN KARANDJULOFF, procureur-général de la cour
de cassation.

商船ヲ軍艦ニ變更スルコトニ關スル條約

四二〇

智利共和國大統領

英國駐劄特命全權公使ドミンゴ、ガナ

獨逸國駐劄特命全權公使アウグスト、マッテ

前陸軍大臣、前代議院議長、前亞爾然丁國駐劄特命全權公使カルロス、コンチャ

格倫比亞共和國大統領

陸軍將官ホルヘ、ホルグイン

サンチアゴ、ペレス、トリアナ

佛國駐劄特命全權公使、陸軍將官マルセリアノ、ヴァルガス

玖馬共和國臨時總督

「ハヴァナ」大学國際法教授、上院議員アントニオ、サンチェス、デ、ブスタマンテ

米國駐劄特命全權公使ゴンザロ、デ、クェサダ、イ、アロステグイ

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHILI:

Son Excellence M. DOMINGO GANA, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Londres;

Son Excellence M. AUGUSTO MATTE, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Berlin:

Son Excellence M. CARLOS CONCHA, ancien ministre de la guerre, ancien président de la chambre des députés, ancien envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Buenos Aires.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

M. JORGE HOIGUIN, général:

M. SANTIAGO PÉREZ TRIANA:

Son Excellence M. MARCELIANO VARGAS, général, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris.

LE GOUVERNEUR PROVISOIRE DE LA RÉPUBLIQUE

DE CUBA:

M. ANTONIO SANCHEZ DE BUSTAMANTE, professeur de droit international à l'université de la Havane, sénateur de la République;

Son Excellence M. GONZALO DE QUESADA Y AROSTE-GUI, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire

(條約・政治)

前「ハヴァナ」中學校長、上院議員マヌエル、サングイリー

丁抹國皇帝陛下

侍従、米國駐劄特命全權公使コンスタンチン、ブロン

海軍少将クリスチアン、フレデリック、シエル
ル

侍従、外務省課長アクセル、ヴェデル

「エンアドル」共和國大統領

佛國駐劄兼西班牙國駐劄特命全權公使ヴィクトル、レンドン

代理公使エンリケ、ドルン、イ、デ、アルスア

西班牙國皇帝陛下

上院議員、前外務大臣、英國駐劄特命全權大使ドブルヴェ、エル、デ、ヴィーリヤウルーチャ

和蘭國駐劄特命全權公使ホセ、デ、ラ、リカ、イ、

商船ヲ軍艦ニ變更スルコトニ關スル條約

de la République à Washington:

M. MANUEL SANGUILY, ancien directeur de l'institut d'enseignement secondaire de la Havane, sénateur de la République.

SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK:

Son Excellence M. CONSTANTIN BRUN, Son chambellan, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Washington;

M. CHRISTIAN FREDERIK SCHELLER, contre-amiral:

M. AXEL VEDEL, Son chambellan, chef de section au ministère Royal des affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR:

Son Excellence M. VICTOR RENDÓN, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris et à Madrid:

M. ENRIQUE DORN Y DE ALSÚA, charge d'affaires.

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE:

Son Excellence M. W. R. DE VILLA-URRUTIA, sénateur, ancien ministre des affaires étrangères, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Londres;

Son Excellence M. JOSÉ DE LA RICA Y CALVO, Son en-

カルヴオ

下院議員、伯爵ガブリエル、マウラ、イ、ガマ
ゾ、デ、モルテラ

佛蘭西共和國大統領

特命大使、上院議員、前内閣議長、前外務大臣、
常設仲裁裁判所裁判官レオン、ブールジョア

上院議員、一等全權公使、常設仲裁裁判所裁判
官、男爵デスツールネル、ド、コンスタン

巴里大學法科大學教授、名譽全權公使、外務省法
律顧問、佛國學士院會員、常設仲裁裁判所裁判官
ルイ、ルノー

和蘭國駐劄特命全權公使マルスラン、ヘレ

大不列顛愛蘭聯合王國大不列顛海外領土皇帝印度皇
帝陛下

voyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La
Haye;

M. GABRIEL MAURA Y GAMAZO, comte de Mortera
député aux Cortès.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

Son Excellence M. LÉON BOURGEOIS, ambassadeur extra-
ordinaire de la République, sénateur, ancien président
du conseil des ministres, ancien ministre des affaires
étrangères, membre de la cour permanente d'arbitrage:

M. le baron DESTOURNELLES DE CONSTANT, séna-
teur, ministre plénipotentiaire de première classe, mem-
bre de la cour permanente d'arbitrage;

M. LOUIS RENAULT, professeur à la faculté de droit à
l'université de Paris, ministre plénipotentiaire honori-
re, juriconsulte du ministère des affaires étrangères,
membre de l'institut de France, membre de la cour
permanente d'arbitrage;

Son Excellence M. MARCELLIN FELLEET, envoyé extra-
ordinaire et ministre plénipotentiaire de la République
Française à La Haye.

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRAN-
DE BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRI-
TOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS,

EMPEREUR DES INDES:

Son Excellence the Right Honourable Sir EDWARD FRY,
G. C. B., membre du conseil privé, Son ambassadeur
extraordinaire, membre de la cour permanente d'arbitrage;

Son Excellence the Right Honourable Sir ERNEST MASON
SATOW, G. C. M. G. membre du conseil privé,
membre de la cour permanente d'arbitrage;

Son Excellence the Right Honourable DONALD JAMES
MACKAY Baron REAY, G. C. S. I., G. C. I. E., mem-
bre du conseil privé, ancien président de l'institut de
droit international;

Son Excellence Sir HENRY HOWARD, K. C. M. G., C.
B., Son envoyé extraordinaire et ministre plénipoten-
tiaire à La Haye.

SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLÈNES:

Son Excellence M. CLÉON RIZO RANGABÉ, Son envoyé
extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berlin;

M. GEORGES STREIT, professeur de droit international à
l'université d'Athènes, membre de la cour permanente
d'arbitrage.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUATÉ.

MALA:

樞密顧問官、特命大使、常設仲裁裁判所裁判官、
「サー」エドワード、フライ

樞密顧問官、常設仲裁裁判所裁判官、「サー」マ
ーネスト、メーソン、サトウ

樞密顧問官、前國際法學會長、男爵ドーナルド、
ジェームス、マッキー、レー

和蘭國駐劄特命全權公使、「サー」ヘンリー、ハ
ワード

希臘國皇帝陛下

獨逸國駐劄特命全權公使クレオン、リツォ、ラン
ガベ

雅典大學國際法教授、常設仲裁裁判所裁判官ジ
ールジニ、ストレイト

「グアテマラ」共和國大統領

和蘭國駐劄兼英國駐劄代理公使、常設仲裁裁判所
裁判官ホセ、チブレ、マチャド

獨逸國駐劄代理公使エンリケ、ゴメス、カリリヨ

「ハイチ」共和國大統領

佛國駐劄特命全權公使ジャン、ジヨセフ、ダルベ
マル

米國駐劄特命全權公使ジ、エヌ、レジュー

前國際公法教授、「ポルトープランス」組合辯護
士ピエール、ユヂクール

伊太利國皇帝陛下

上院議員、佛國駐劄特命全權大使、常設仲裁裁判
所裁判官、伊國委員長、伯爵ジヨセフ、トルニエ
リ、ブルサチ、ジ、ヴェルガノ

下院議員、外務次官、「コンマンドール」ギド、
ボンピリ

M. JOSÉ TIBLE MACHADO, chargé d'affaires de la Répub-
lique à La Haye et à Londres, membre de la cour
permanente d'arbitrage;

M. ENRIQUE GÓMEZ CARRILLO, chargé d'affaires de la
République à Berlin,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

Son Excellence M. JEAN JOSEPH DALBÉMAR, envoyé
extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la Républi-
que à Paris;

Son Excellence M. J. N. LÉGER, envoyé extraordinaire
et ministre plénipotentiaire de la République à Washing-
ton;

M. PIERRE HUDICOURT, ancien professeur de droit in-
ternational public, avocat au barreau de Port au Prince,
SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE:

Son Excellence le Comte JOSEPH TORNIELLI BRUSATI
DI VERGANO, Sénateur du Royaume, ambassadeur de
Sa Majesté le Roi à Paris, membre, de la cour perma-
nente d'arbitrage, président de la délégation Italien-
ne.

Son Excellence M. le commandeur GUIDO POMPILI, député
au parlement, sous-secrétaire d'état au ministère
Royal des affaires étrangères;

(条約・政治)

参事院議員、下院議員、前文部大臣、*「ロマンマン
ドール」*ギド、フジナト

日本國皇帝陛下

特命全權大使都筑馨六

和蘭國駐劄特命全權公使佐藤愛麿

盧森堡國大公「*ナッソー*」公殿下

國務大臣、内閣議長*アイシエン*

獨逸國駐劄代理公使、伯爵ド、*ヴェーネー*

墨西哥合衆國大統領

伊國駐劄特命全權公使*ゴンザロ*、*ア*、*エステヴァ*

佛國駐劄特命全權公使*セバスチアン*、*ムー*、*ド*、*シユ*

白耳義國駐劄兼和蘭國駐劄特命全權公使*フランシ
スコ*、*エル*、*デ*、*ラ*、*バラ*

M. le commandeur GUIDO FUSINATO, conseiller d'état,

député au parlement, ancien ministre de l'instruction.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON:

Son Excellence M. KEIROKU TSUDZUKI, Son ambassa-
deur extraordinaire et plénipotentiaire;

Son Excellence M. AIMARO SATO, Son envoyé extraordi-
naire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND DUC DE LUXEM-

BOURG, DUC DE NASSAU:

Son Excellence M. EYSCHEN, Son ministre d'état, prési-
dent du Gouvernement Grand Ducal;

M. le comte DE VILLERS, chargé d'affaires du Grand-
Duché à Berlin.

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS MEXICAINS:

Son Excellence M. GONZALO A. ESTEVA, envoyé extra-
ordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à
Rome;

Son Excellence M. SEBASTIAN B. DE MIER, envoyé ex-
traordinaire et ministre plénipotentiaire de la Républi-
que à Paris;

Son Excellence M. FRANCISCO L. DE LA BARRA, envoyé
extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la Républi-
que à Bruxelles et à La Haye.

「モンテネグロ」國公殿下

「コンセイエー、プリヴェ、アンペリアル、アク
チュエル」、佛國駐劄露國特命全權大使ネリドフ

「コンセイエー、プリヴェ、アンペリアル」、露國
外務省常任顧問官ド、マルテンス

「コンセイエー、デタ、アンペリアル、アクチュ
エル」、和蘭國駐劄露國特命全權公使チャリコフ

諾威國皇帝陛下

前内閣議長、前法學教授、和蘭國駐劄兼丁抹國駐
劄特命全權公使、常設仲裁裁判所裁判官フランシ
ス、ハーゲルプ

巴奈馬共和國大統領

ベリサリオ、ポラス

「パラグエー」共和國大統領

佛國駐劄特命全權公使エウセビオ、マチャイン

SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE DE MONTÉ-
NÉGR0:

Son Excellence M. NELIDOW, conseiller privé Impérial
actuel, ambassadeur de Sa Majesté l'Empereur de toutes
les Russies à Paris;

Son Excellence M. DE MARTENS, conseiller privé Impéri-
al, membre permanente du conseil du ministère Impéri-
al des affaires étrangères de Russie;

Son Excellence M. TCHARYKOW, conseiller d'état Im-
périal actuel, envoyé extraordinaire et ministre pléni-
potentiaire de Sa Majesté l'Empereur de toutes les
Russies à La Haye;

SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE:

Son Excellence M. FRANCIS HAGFRUP, ancien président
du conseil, ancien professeur de droit, Son envoyé ex-
traordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye et à
Copenhague, membre de la cour permanente d'arbitra-
ge.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

M. BELISARIO PORRAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PARAGU.

AY:

Son Excellence M. EUSEBIO MACHAÏN, envoyé ex-

traordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris:

M. le comte G. DU MONCEAU DE BERGENDAL, consul de la République à Bruxelles.

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS :

M. W. H. DE BEAUFORT, Son ancien ministre des affaires étrangères, membre de la seconde chambre des états-généraux:

Son Excellence M. T. M. C. ASSER, Son ministre d'état, membre du conseil d'état, membre de la cour permanente d'arbitrage:

Son Excellence le jonkheer J. C. C. DEN BEER POOR-TUGAEL, lieutenant-général en retraite, ancien ministre de la guerre, membre du conseil d'état:

Son Excellence le jonkheer J. A. ROËLL, Son aide de camp en service extraordinaire, vice-amiral en retraite, ancien ministre de la marine:

M. J. A. LOEFF, Son ancien ministre de la justice, membre de la seconde chambre des états-généraux.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU:

Son Excellence M. CARLOS G. CANDAMO, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris et à Londres, membre de la cour permanente

比律悉駐在領事、伯爵ジエー、デム、モンソー、
ド、ベルジャンダル
和蘭國皇帝陛下

前外務大臣、下院議員ドブルヴェ、アッシュ、
ド、ボーフォール

國務大臣、參事院議員、常設仲裁裁判所裁判官テ
ー、エム、セー、アッセル

退職陸軍中將、前陸軍大臣、參事院議員、「ヨン
クヘール」シー、セー、セー、デム、ハール、ホ
ールチュゲール

特務侍從武官、退職海軍中將、前海軍大臣、「ヨ
ンクヘール」シー、アー、ローヘル

前司法大臣、下院議員シー、アー、ロホン

祕露共和國大統領

佛國駐劄兼英國駐劄特命全權公使、常設仲裁裁判
所裁判官カルロス、ジエー、カンダモ

波斯國皇帝陛下

佛國駐劄特命全權公使、常設仲裁裁判所裁判官サ
マド、カン、モムタズスサルタネー

和蘭國駐劄特命全權公使ミルヅア、アーメッド、
カン、サヂグ、ウル、ムルク

葡萄牙國及「アルガルヴ」皇帝陛下

參事院議員、「ペール、デネ、ロワイヨーム」前
外務大臣、英國駐劄特命全權公使、特命全權大
使、侯爵デ、ソヴェラル

和蘭國駐劄特命全權公使、伯爵デ、セリール

瑞西國駐劄特命全權公使アルベルト、ドリヴェイ
ラ

羅馬尼亞國皇帝陛下

獨逸國駐劄特命全權公使アレキサンドル、ヘルデ
マン

和蘭國駐劄特命全權公使エドガール、マヴロコル

d'arbitrage.

SA MAJESTÉ IMPÉRIALE LE SCHAH DE PERSE:

Son Excellence SAMAD KHAN MOMTAZOS SALTANEH,

Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire

à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage;

Son Excellence MIRZA AHMED KHAN SADIGH UL MULK,

Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire

à La Haye.

SA MAJESTÉ LE ROI DE PORTUGAL ET DES AL-

GARVES, etc.:

Son Excellence M. le marquis DE SOVERAL, Son conseil-

ler d'état, pair du Royaume, ancien ministre des affai-

res étrangères, Son envoyé extraordinaire et ministre

plénipotentiaire à Londres, Son ambassadeur extraordi-

naire et plénipotentiaire;

Son Excellence M. le comte DE SELIR, Son envoyé extra-

ordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Son Excellence M. ALBERTO D'OLIVEIRA, Son envoyé

extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berne.

SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE:

Son Excellence M. ALEXANDRE BELDIMAN, Son envoyé

extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berlin;

Son Excellence M. EDGAR MAVROCORDATO, Son envoyé

ダト

全露西亞國皇帝陛下

「コンセイエー、プリヴェ、アクチュエル」、佛國

駐劄特命全權大使ネリドフ

「コンセイエー、プリヴェ」、外務省常任顧問官、
常設仲裁裁判所裁判官ド、マルテンス

「コンセイエー、デタ、アクチュエル」、侍從、和

蘭國駐劄特命全權公使チャリコフ

「サルヴァドル」共和國大統領

佛國駐劄代理公使、常設仲裁裁判所裁判官ヘド

ロ、シー、マテウ

英國駐劄代理公使サンチアゴ、ペレス、トリアナ

塞爾比亞國皇帝陛下

陸軍將官、參事院議長サヴァ、グルーイッチ

伊國駐劄特命全權公使、常設仲裁裁判所裁判官シ

ロヴァン、シロヴァノヴィッチ

商船ヲ軍艦ニ變更スルコトニ關スル條約

extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DE TOUTES LES RUS-

SIES:

Son Excellence M. NELLIDOW, SON conseiller privé actuel,

Son ambassadeur à Paris;

Son Excellence M. DE MARTENS, Son conseiller privé,

membre permanent du conseil du ministère Impérial des
affaires étrangères, membre de la cour permanente
d'arbitrage;

Son Excellence M. TCHARYKOW, Son conseiller d'état
actuel, Son chambellan, Son envoyé extraordinaire et
ministre plénipotentiaire à La Haye.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SALVA-

DOR:

M. PEDRO I. MATHOU, chargé d'affaires de la République
à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage;

M. SANTIAGO PEREZ TRIANA, chargé d'affaires de la
République à Londres.

SA MAJESTÉ LE ROI DE SERBIE:

Son Excellence M. SAVA GROUÏCH, général, président
du conseil d'état;

Son Excellence M. MILOVAN MILOVANOVITCH, Son en-
voyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Rome,